20-21

MÁSTER UNIVERSITARIO EN ELABORACIÓN DE DICCIONARIOS Y CONTROL CALIDAD LÉXICO ESPAÑOL POR LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA Y UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



ESTUDIO DE LOS TEXTOS, VOCABULARIOS Y DICCIONARIOS DE ESPECIALIDAD DEL ESPAÑOL (SIGLOS XIX Y XX)

CÓDIGO 24403341

UNED

20-21

ESTUDIO DE LOS TEXTOS, VOCABULARIOS Y DICCIONARIOS DE ESPECIALIDAD DEL ESPAÑOL (SIGLOS XIX Y XX)

CÓDIGO 24403341

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

EQUIPO DOCENTE

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

CONTENIDOS

METODOLOGÍA

SISTEMA DE EVALUACIÓN

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Nombre de la asignatura	ESTUDIO DE LOS TEXTOS, VOCABULARIOS Y DICCIONARIOS DE ESPECIALIDAD DEL ESPAÑOL (SIGLOS XIX Y XX)
Código	24403341
Curso académico	2020/2021
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN ELABORACIÓN DE DICCIONARIOS Y CONTROL CALIDAD LÉXICO ESPAÑOL POR LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA Y UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125.0
Periodo	SEMESTRE 2
Idiomas en que se imparte	CASTELLANO

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

Esta asignatura pretende familiarizar al alumnado con los repertorios léxicos que ofrecen, de forma sistemática, las unidades léxicas que recogen los conceptos de las diversas áreas de especialidad o científico-técnicas surgidos durante los siglos XIX y XX; en este periodo no solo surgieron multitud de áreas de conocimiento especializado que necesitaron de obras que recogiesen las voces capaces de transmitir ese conocimiento, sino que se produjo el auge de las obras de carácter enciclopédico así como la aplicación de las nuevas tecnologías en lexicografía y terminografía. Las nuevas tecnologías han permitido el volcado al formato electrónico de las tradicionales compilaciones léxicas en papel; el soporte digital o electrónico permite, además, la rápida actualización de los contenidos que va pareja a la velocidad con que los estudios en las áreas científico-técnicas evolucionan, por lo que el usuario tiene a su alcance un gran número de herramientas actualizadas que le permiten conocer el funcionamiento del vocabulario de especialidad. Por lo tanto, se pretende que el alumnado tenga conocimiento de las diferentes compilaciones de léxico de especialidad y de los diversos formatos en que se presentan.

La asignatura *Estudio de los textos, vocabularios y diccionarios de especialidad del español (siglos XIX-XX)* es una asignatura optativa de cinco créditos y pertenece al *Módulo de Especialidad: Diccionarios de Lenguajes Científicos y Técnicos*. Con esta asignatura, se pretende que el alumno conozca los textos, vocabularios y diccionarios de especialidad del español (siglos XIX y XX), así como los soportes en que están disponibles, coordinando la teoría y la práctica.

Las competencias específicas que esta materia contribuye a alcanzar son las siguientes:

a) Conocer la importancia de la lexicografía de especialidad en los siglos XIX y XX.

b) Analizar el auge de las publicaciones y traducciones científico-técnicas, así como su importancia para la lexicografía bilingüe y monolingüe del español.

c) Estudiar el desarrollo del enciclopedismo decimonónico.

d) Analizar las innovaciones lexicográficas del XX: bases de datos, diccionarios en línea.

e) Manejar las distintas familias de diccionarios especializados del XIX y del XX.

f) Conocer los recursos neológicos de la lengua especializada a través de los diccionarios.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

Por insertarse la asignatura en un módulo optativo, sería recomendable que los alumnos tuviesen cierto interés por la historia de los siglos XIX y XX, en especial ciertos conocimientos del desarrollo técnico e industrial de la época contemporánea, así como de historia de los lenguajes de especialidad.

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos	SORAYA ALMANSA IBAÑEZ (Coordinador de asignatura)
Correo Electrónico	salmansa@flog.uned.es
Teléfono	91398-6852
Facultad	FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento	LENGUA ESPAÑOLA Y LINGÜÍSTICA GENERAL

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

Horario de atención al alumno
Dr. Carlos García Jáuregui
Días de la semana: lunes, de 8 a 10 h.

Medios de contacto:
- Dirección postal:
Centro de Estudios de la RAE
C/ Serrano, 187-189
28002 Madrid
- Dirección de correo electrónico: cgarcia@rae.es

Medio de contacto recomendado: correo electrónico

Tutorización
La tutorización académica y de orientación corresponde al profesor que imparte la asignatura, Dr. Carlos García Jáuregui

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

COMPETENCIAS BÁSICAS

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios

CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

COMPETENCIAS GENERALES

CG01 - Adquirir formación en conceptos clave de la Lingüística, la Pragmática, la Sintaxis, la Filología, la Informática y otras disciplinas con ellas relacionadas

CG02 - Adquirir formación en conceptos clave de la Lingüística, la Pragmática, la Sintaxis, la Filología, la Informática y otras disciplinas con ellas relacionadas

CG03 - Desarrollar capacidad crítica para evaluar las publicaciones que ven la luz en el campo de nuestra investigación y de otras aportaciones afines.

CG04 - Adquirir conocimiento de las herramientas y técnicas de la investigación científica necesarias para aproximarse al tratamiento teórico y práctico de los diccionarios, la Lexicografía, y el estudio del léxico en general.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE13 - Saber analizar y codificar lexicográficamente vocabulario especializado

CE14 - Conocer los rasgos generales y específicos de los distintos diccionarios

CE15 - Ser capaz de conocer los criterios para la elaboración de un nuevo diccionario

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Con el estudio de la asignatura *Estudio de los textos, vocabularios y diccionarios de especialidad del español (siglos XIX-XX)* se deberán lograr los siguientes objetivos:

•Conocer la historia de los distintos repertorios léxicos de especialidad contemporáneos.

•Familiarizarse con los recursos disponibles para la creación del vocabulario de especialidad y su recopilación.

•Desarrollar un criterio objetivo a través del conocimiento histórico del desarrollo de la lexicografía de especialidad en los siglos XIX y XX.

CONTENIDOS

Programa de contenidos

CONTENIDOS:

1. Introducción: la importancia de la lexicografía de especialidad en los siglos XIX y XX.
2. Lexicografía bilingüe y monolingüe del español: el auge de las publicaciones y traducciones técnicas.
3. El enciclopedismo del siglo XIX.
4. Innovaciones lexicográficas del XX: bases de datos, diccionarios en línea.
5. Tipología de los diccionarios especializados del XIX y XX.
6. Peculiaridades lingüísticas del vocabulario de especialidad y su estudio a través del diccionario.

METODOLOGÍA

La plataforma de los Cursos Virtuales de la UNED será utilizada por el profesorado para poner al alcance del alumnado los materiales, tanto teóricos como prácticos, para seguir el curso. Se completará con un Foro de Debate en que podrán participar de manera activa y directa todos los matriculados con el profesor como mediador. A esto se debe unir el correo electrónico y el correo tradicional, así como las consultas en las horas de tutoría (conversaciones telefónicas) que permitirán la comunicación privada entre alumno y equipo docente.
La profesora también orientará a los alumnos en la elección de un tema para los trabajos a realizar como complemento de los contenidos teóricos y en el seguimiento y orientación que puedan necesitar.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen: No hay prueba presencial

CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad: No

Descripción

La evaluación consistirá en la suma de la puntuación obtenida en los trabajos presentados. Respecto al peso relativo de cada uno de los componentes de la evaluación, cabe señalar que la calificación final del alumno resultará de sumar, en la proporción indicada, la calificación parcial obtenida según los siguientes criterios de evaluación:

Criterios de evaluación

Confiamos que el sistema de evaluación diseñado permitirá valorar el nivel que ha alcanzado cada uno de los estudiantes en relación con los objetivos planteados en un principio. Para ello hemos optado por un sistema de evaluación mixto, que conjuga la valoración del esfuerzo continuo del estudiante a lo largo del período de docencia (30% de la calificación) con la realización del trabajo final (70%).

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final	a) 30% Realización de los trabajos propuestos. b) 70% Trabajo final
Fecha aproximada de entrega	El equipo lo indica
Comentarios y observaciones	

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC?	Si,PEC no presencial
Descripción	

Confiamos que el sistema de evaluación diseñado permitirá valorar el nivel que ha alcanzado cada uno de los estudiantes en relación con los objetivos planteados en un principio.

Criterios de evaluación

La evaluación consistirá en la suma de la puntuación obtenida en los trabajos presentados. Respecto al peso relativo de cada uno de los componentes de la evaluación, cabe señalar que la calificación final del alumno resultará de sumar, en la proporción indicada, la calificación parcial obtenida según los siguientes criterios de evaluación:

Ponderación de la PEC en la nota final	a) 30% Realización de los trabajos propuestos.
Fecha aproximada de entrega	El equipo lo indica
Comentarios y observaciones	

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s?	No
Descripción	
Criterios de evaluación	
Ponderación en la nota final	
Fecha aproximada de entrega	
Comentarios y observaciones	

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

a) 30% Realización de los trabajos propuestos.
b) 70% Trabajo final

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9788424927417
Título:EL LENGUAJE DE LA CIENCIA (2004)
Autor/es:Gutiérrez Rodilla, Bertha M. ;
Editorial:Editorial Gredos, S.A.

ISBN(13):9788434482531
Título:LEXICOGRAFÍA ESPAÑOLA
Autor/es:Medina Guerra, A ;
Editorial:ARIEL

ISBN(13):9788460443094
Título:ACTAS II CONGRESO INTERNACIONAL HISTORIA LENGUA ESPAÑOLA (1992)
Autor/es:Congreso Internacional De Historia De La Lengua Española (2 . 1990. Sevilla) ;
Editorial:Expo 92 (Sevilla). Pabellón España

ISBN(13):9788471533531
Título:EURALEX 90 : PROCEEDINGS : ACTAS DEL IV CONGRESO INTERNACIONAL (1992)
Autor/es:Congreso Internacional Euralex 90 (4.1990.Benalmádena,Málaga) ;
Editorial:VOX

ISBN(13):9788476355084
Título:MANUAL DE TÉCNICA LEXICOGRÁFICA
Autor/es:Porto Dapena J A. ;
Editorial:ARCO LIBROS, S.L.

De los manuales y actas de congresos recomendados se leerán y estudiarán sólo algunos capítulos o artículos que sean pertinentes en cada tema. En el apartado correspondiente de la guía didáctica aparecerá toda la bibliografía completa.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9788423959877
Título:VOCABULARIO CIENTÍFICO Y TÉCNICO (1990)
Autor/es:Real Academia De Ciencias Exactas, Físicas Y Naturales (Madrid) ;
Editorial:Espasa-Calpe, S.A.

OTROS RECURSOS: REPERTORIOS LEXICOGRÁFICOS

Diccionarios de especialidad

Propondremos una serie de diccionarios de especialidad para poner en práctica las bases teóricas que se estudian en la asignatura. No es preciso que los alumnos tengan acceso a todos los repertorios de la lista que se recoge en la guía didáctica; el profesor presentará ejemplos de ellos en las clases teóricas y propondrá el análisis comparativo de algunos para los trabajos en grupo y para el trabajo final.

Bases de datos terminológicas

Es necesario que el alumno posea los conocimientos informáticos suficientes para manejar bases de datos en línea. Algunos de los repertorios propuestos son bilingües o multilingües, pues resultan de utilidad en los servicios de traducción, principalmente. No se valorará negativamente que un alumno no se maneje con fluidez en otras lenguas. El profesor utilizará ejemplos de las bases de datos (referencias completas en la guía didáctica de esta asignatura) en las clases teóricas y los alumnos podrán utilizarlas en el trabajo final si así lo desean.

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Materiales didácticos

Los materiales teóricos y prácticos útiles para el estudio de la asignatura serán accesibles para el alumno a través del Curso Virtual de la asignatura; allí encontrarán unidades didácticas, prácticas y materiales complementarios. Es importante que el alumno esté familiarizado con estos materiales, así como con la bibliografía recomendada, fácilmente accesible en cualquier biblioteca.

Recursos de apoyo

El alumnado dispondrá, además de los materiales teóricos que estarán colgados en la plataforma del máster, de las siguientes herramientas:

•referencias bibliográficas adicionales

• un foro de debate, de carácter abierto, con atención directa por parte del profesorado para dudas o comentarios sobre la materia;

• un correo, para la respuesta en privado y personalizada.

Software para prácticas

Además de los medios tradicionales del envío postal, se atenderá a los medios informáticos y a las nuevas tecnologías para el intercambio entre profesor y alumno de los ejercicios y comentarios de carácter teórico y práctico. Se realizarán las gestiones oportunas para que los Centros Asociados en los que está matriculado el estudiante de esta materia, así como la Biblioteca Central de la UNED, dispongan de las publicaciones y del software que se recomiendan en la asignatura. El alumno, por su parte, deberá disponer de una conexión a Internet para poder cursar esta materia.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.